



NEWSLETTER DER SCHWEIZERISCHEN TRACHTENVEREINIGUNG  
NEWSLETTER DE LA FEDERATION NATIONALE DES COSTUMES SUISSES  
4/2007

Liebe Freunde der Schweizerischen Trachtenvereinigung und der  
Schweizerischen Volkskultur  
*Chers amis de la Fédération nationale des costumes suisses et de la culture  
populaire suisse*

Nach dem Unspunnenfest 2006 mit seinem Motto «Jetzt erst recht!» wird die  
Schweizerische Trachtenvereinigung zu weiteren Ereignissen einladen. Zum  
Schweizerischen Volkstanzfest 2008 in Herisau und an das Eidgenössische  
Trachtenfest 2010 in Schwyz.  
*Après la fête d'Unspunnen 2006 avec sa devise «Jetzt erst recht!», la  
Fédération nationale des costumes suisses vous invite à participer à deux  
futurs manifestations : la Fête suisse de danse populaire 2008 à Herisau et la  
Fête fédérale du costume 2010 à Schwyz.*

Attraktive Veranstaltungen der einzelnen Trachtengruppen der gesamten  
Schweiz gehen diesen Anlässen voraus und sind auf der Internetseite der  
Schweizerischen Trachtenvereinigung jederzeit abrufbar. Die Trachtengruppen  
freuen sich auf Ihren Besuch.  
*Mais avant ces deux grandes fêtes, des manifestations d'un certain intérêt des  
groupes en costume de toute la Suisse sont également mises sur pied. Ces  
manifestations figurent sur le site de notre Fédération. Les groupes en costume  
se réjouissent d'avance de votre visite.*



### **CHORLEITERKURS AUF DEM APPENBERG COURS POUR DIRECTEURS DE CHORALE SUR L'APPENBERG**

Der diesjährige Chorleiterkurs vom 3. November 2007 auf dem Appenberg mit dem Thema «Hilfestellungen bei  
musikalischen und gesangstechnischen Problemen im Chorgesang» wird von Fred Graber geleitet.  
Es sind noch Plätze frei.

*Le cours pour directeurs et directrices de chorale qui se déroule le 3 novembre 2007 sur l'Appenberg aborde le  
thème «aides en cas de problèmes musicaux et techniques propres au chant de chorale». Ce cours aura lieu sous  
la direction de Fred Graber.  
Il y a encore des places libres.*

Anmeldungen für den Chorleiterkurs werden bis kurz vor Kursbeginn entgegengenommen.  
*L'inscription à ce cours est possible jusqu'à peu de temps avant le début du cours.*

Anmeldung mit dem Talon in Tracht und Brauch 2/2007 oder bei [info@trachtenvereinigung.ch](mailto:info@trachtenvereinigung.ch)  
*Inscription à l'aide du talon d'inscription dans la revue «costumes et coutumes 2/2007» ou sous  
[info@trachtenvereinigung.ch](mailto:info@trachtenvereinigung.ch)*

Besucher des Singwochenendes und des Chorleiterkurses auf dem Appenberg können Singbücher, Musik-CD's,  
Trachtenbücher und den Trachtenkalender 2008 am Verkaufsstand der Schweizerischen Trachtenvereinigung  
erwerben.

*Les participant(e)s au week-end de chant sur l'Appenberg et au cours pour directeurs de chorale ont la possibilité  
d'acheter au stand prévu à cet effet des livres de chant, CD de musique populaire, livres sur les costumes suisses  
ainsi que le calendrier des costumes 2008.*

**«Sönd willkomm z'Herisau»**

## Bienvenue à Herisau

Internetseite zum Volkstanzfest 2008: – *Site Internet de la Fête suisse de danse populaire 2008:*

<http://www.volkstanzfest2008.ch>

### **NEUIGKEITEN ZUM VOLKSTANZFEST VOM 14./15. JUNI 2008 IN HERISAU NOUVEAUTES AU SUJET DE LA FETE DE DANSE POPULAIRE DES 14 ET 15 JUIN 2008 A HERISAU**

Ergreifen Sie die Gelegenheit und reservieren Sie Ihre Unterkunft für das Volkstanzfest 2008 bereits jetzt! Ihre Reservation wird direkt an Appenzellerland Tourismus weitergeleitet und bietet Ihnen vier verschiedene Zimmerkategorien zur Auswahl an.

*Saisissez l'occasion et réservez déjà maintenant votre logement pour la Fête suisse de danse populaire 2008! Votre demande sera transférée directement à «Appenzellerland Tourismus» qui vous propose quatre différents types de chambres.*

Das Reservationsformular finden Sie unter : – *Vous trouverez le formulaire de réservation sous :*

<http://www.volkstanzfest2008.ch/Reservation-Unterkunft.htm>

---

### **KOMPOSITIONS- UND KREATIONSWETTBEWERB DER KOMMISSION FÜR KINDER- UND JUGENDARBEIT CONCOURS DE COMPOSITION ET DE CREATION DE LA COMMISSION DE L'ENFANCE ET DE LA JEUNESSE**

Für das Eidgenössische Trachtenfest 2010 in Schwyz sollen zwei neue Tänze für Jugendliche entstehen. Die Noten mit der Tanzbeschreibung sowie ein Video müssen bis spätestens 30. April 2008 eingereicht werden.

*Lors de la Fête fédérale du costume 2010 à Schwyz, nous aimerions présenter deux nouvelles danses pour les jeunes. Les partitions avec la description de danse ainsi qu'une vidéo doivent être déposées jusqu'au 30 avril 2008 au plus tard.*

Die KOKJ-Seite informiert zum Wettbewerb: - *Le site Internet de la CEJ vous fournira les informations au sujet de ce concours :*

[http://www.kokj.ch/Aktuell\\_d.html](http://www.kokj.ch/Aktuell_d.html) - [http://www.kokj.ch/Aktuell\\_f.html](http://www.kokj.ch/Aktuell_f.html)

Die Internetseite der KOKJ wird in den Landessprachen deutsch und französisch geführt:

*Le site Internet de la CEJ est disponible en deux langues nationales l'allemand et le français:*

<http://www.kokj.ch> - [http://www.kokj.ch/Menu\\_f.html](http://www.kokj.ch/Menu_f.html)

---

### **TRACHTENKALENDER 2008 LE CALENDRIER DES COSTUMES 2008**

Der Trachtenkalender 2008 kann weiterhin zum Preis von 22.— Franken bestellt werden.

*Le calendrier des costumes 2008 peut être encore commandé au prix de 22.— francs.*

Möchten Sie jetzt den Trachtenkalender bestellen oder abonnieren?

*Pour commander ou s'abonner maintenant au calendrier:*

[www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,8,57.html](http://www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,8,57.html) - [www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,8,57.html](http://www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,8,57.html)

---

### **VERANSTALTUNGEN MANIFESTATIONS**



**3./4. November 2007 Singwochenende und Chorleiterkurs auf dem Appenberg**  
**3 et 4 novembre 2007 week-end de chant et cours pour directeurs de chorale sur l'Appenberg**

Wissenswertes zum Appenberg – *informations au sujet d'Appenberg:*  
[www.appenberg.ch](http://www.appenberg.ch)

**29./30. März 2008 4. Skiweekend in Grindelwald**  
**29 et 30 mars 2008 4ème week-end de ski à Grindelwald**

**1. Juni 2008 Präsentation auf dem Ballenberg der Region Graubünden/Tessin**  
**1er juin 2008 Présentation à Ballenberg de la région des Grisons et du Tessin**

**14./15. Juni 2008 Schweizerisches Volkstanzfest und Delegiertenversammlung in Herisau**  
**14 et 15 juin 2008 Fête suisse de danse populaire et assemblée des délégués à Herisau**

Neuigkeiten finden Sie unter – *vous trouverez les nouveautés sous:*  
[www.volkstanzfest2008.ch](http://www.volkstanzfest2008.ch)

**27. September – 3. Oktober 2009 6. Brauchtumswoche in Fiesch**  
**27 septembre au 3 octobre 2009, 6ème semaine des coutumes à Fiesch**

Informationen und Wissenswertes zur Brauchtumswoche finden Sie unter – *informations au sujet de cette manifestation sous:*

[www.brauchtumswoche.ch](http://www.brauchtumswoche.ch)

**4. – 6. Juni 2010 Eidgenössisches Trachtenfest in Schwyz**  
**4 au 6 juin 2010 Fête fédérale du costume à Schwyz**

Weitere Veranstaltungen finden Sie auf der Internetseite der Schweizerischen Trachtenvereinigung –

*Vous trouverez d'autres manifestations sur le site Internet de la Fédération nationale des costumes suisses:*

[www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,9,18.html](http://www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,9,18.html) -  
[www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,9,18.html](http://www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,9,18.html)

---

Möchten Sie den Newsletter für sich oder eine andere Person abonnieren oder möchten Sie den Newsletter abbestellen?

*Désirez-vous vous abonner ou une autre personne aux newsletters ou désirez-vous vous désabonner ?*

[www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,10,20.html](http://www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,10,20.html) - [www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,10,20.html](http://www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,10,20.html)

Newsletterarchiv – *archives des newsletters:*

[www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,10,20.html](http://www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,10,20.html) - [www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,10,20.html](http://www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,10,20.html)